

1 AOS 13
ANOS

13 » 21
FEV 2016

CINEMA SÃO JORGE
CINEMATECA JÚNIOR

**3º FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE CINEMA
INFANTIL &
JUVENIL
DE LISBOA**

PATROCINADOR
PRINCIPAL



MISSÃO UP

um projeto educativo



galp energia

Todos sabem que a Galp conta com colaboradores
qualificados em todas as áreas energéticas.
Poucos sabem que alguns deles têm menos de 12 anos.

eficiência + futuro

Para a Galp a eficiência energética é um assunto sério. Por isso, além de colaborar com empresas e universidades para encontrar as melhores soluções para um futuro sustentável, conta também com a colaboração de cerca de 1.000.000 alunos do ensino básico no programa Missão Up. Um programa que premeia os melhores projetos e práticas de eficiência energética. Uma empresa como a Galp Energia move muitos mundos mas sabe como é importante proteger aquele em que vivemos.

Galp Energia. MOVEMOS MUNDOS.



MISSÃO UP
www.missaoup.com



galp energia

SALAS E BILHETES / CINEMA SÃO JORGE
Av. da Liberdade, 175 / Tel: +351 213 103 400

PREÇO DOS BILHETES

Adultos: €3,50

Crianças: €1,90

Escolas: €1 (educadores gratuito)

Pack Família: €7,00 (2 bilhetes de adultos: 1 bilhete de criança gratuito)

Pack 10 crianças: €17,00

Bilhetes à venda no São Jorge Cinema, Ticketline, www.ticketline.pt, e nos locais habituais.

HORÁRIO DAS BILHETEIRAS CINEMA SÃO JORGE

Durante o Festival (13 a 21 de fevereiro):

Das 9h00 até 30 minutos após o início da última sessão

CINEMATECA JÚNIOR – MUSEU DO CINEMA

Bilhetes à venda no próprio dia. Adultos – €3,20 | Júnior (até 16 anos) – €1,10 | Ateliês Escolas: €2,65 | Ateliês Família: Adultos – €6,00 / Júnior (até 16 anos) - €2,65. Descontos para os "Amigos da Cinemateca", Estudantes de Cinema – €1,35. Descontos para Estudantes, Cartão Jovem, > 65 anos, Reformados – €2,15. Professores e Monitores quando acompanham grupos escolares têm entrada gratuita.

Programa sujeito a alterações.

EQUIPA

Organização: Tecla Play Associação Cultural

Direção: Catarina Ramalho, Dania Afonso, Teresa Lima

Programação: Catarina Ramalho, Dania Afonso, Teresa Lima, Daniela Simões

Produção: Catarina Ramalho, Dania Afonso, Daniela Simões

Coordenação de Comunicação: Catarina Ramalho, Dania Afonso

Coordenação Pedagógica: Teresa Lima

Assessoria de Imprensa: Joana de Sousa

Traduções: Catarina Ramalho, Teresa Lima, Francisco Ramalho, Filipe Coutinho Quaresma, Lia Oliveira

Dobragens: João Cabral, Leonor Cabral, Mariana Neto, Guilherme Benjamim

Legendagens/dobragens: Other Features



ÍNDICE

3ª edição – 4

Cine-concerto – 5

Longas-metragens – 8

10-13 Anos – 10

6-9 Anos – 11

3-5 Anos – 16

1-2 Anos – 24

Outras Atividades – 27

Ateliês – 28

Cinemateca Júnior – 29

Ciclo Instituto Cervantes – 30

Serviço Educativo – 31

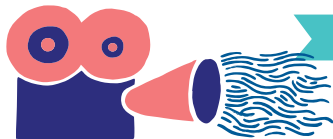
+++++



A 3ª edição do Festival PLAY volta ao Cinema São Jorge e à Cinemateca Júnior.

De 13 a 21 de fevereiro de 2016, exibem-se curtas e longas-metragens, das mais diversas proveniências e géneros cinematográficos. Nove dias de festa em torno do Cinema, dedicado às crianças e jovens até aos 13 anos de idade.

Depois de uma 2ª edição que contou com mais de 9000 espetadores, o PLAY regressa numa coprodução com o Cinema São Jorge / EGEAC, o apoio da Câmara Municipal de Lisboa e o patrocinador principal: a Missão UP – o projeto educativo da Galp Energia.



Pelo terceiro ano consecutivo, o PLAY acontece no Cinema São Jorge. Esperamos uma semana de festa em torno de muitos filmes, debates, ateliês e muitas crianças. Durante a semana, de 15 a 19 de fevereiro, as sessões são dedicadas ao público escolar, e os fins-de-semana totalmente dedicados às famílias.

A programação desta edição assenta sobretudo na produção cinematográfica mais recente, um leque variado de filmes foi selecionado dos cerca de trezentos filmes que recebemos e dos quais selecionámos mais de cem, privilegiando a variedade de géneros e sobretudo a qualidade e adequação ao público a que se destinam. Para que Lisboa se torne, à semelhança das suas congéneres, uma capital do Cinema para a Infância.

Esta 3ª edição conta com a ilustradora Tina Siuda, para ilustrar a imagem oficial do Festival. De origem Polaca, mas a residir em Portugal, Tina Siuda transporta as criaturas do seu imaginário por cenários tão cinematográficos quanto infantis.

As preocupações sociais e ambientais retomam destaque nesta edição do Festival, de salientar a longa-metragem *Uma Orquestra Especial (Landfill Harmonic)*, que documenta a criação de uma orquestra no bairro que vive paredes-meias com a lixeira de Cateura, no Paraguai. Os sonhos dos filhos dos apanhadores de lixo que ali trabalham são resgatados pelo poder da música. Através de instrumentos feitos a partir de lixo, aprendem a tocar e criam a sua própria orquestra que os leva a viver o inimaginável.

Ainda dentro da categoria de longa-metragem destacamos o filme *O Inventor de Jogos (The Games Maker)*, uma co-produção Argentina, Canadiana e Italiana que transporta o espectador para o fantástico mundo da invenção de jogos.

Este ano, o PLAY aposta numa sessão muito especial; *Eu e o Mundo* é dedicada a pré-adolescentes entre os dez e os treze anos de idade. Uma sessão para que os mais jovens confrontem os seus próprios medos: o de ser ridicularizado pelos seus pares, as transformações a que os seus corpos estão sujeitos.

Salientamos ainda, a curta-metragem *Dois Pés Esquerdos (Due Piedi Sinistri)* de Isabella Salvetti, uma curta-metragem bem humorada sobre os equívocos e preconceitos que limitam as relações humanas. *Dimitri em Ubuyu (Dimitri In Ubuyu)* de Agnès Lecreux e Fabien Drouet, uma história sobre o crescimento que também se faz longe dos

pais, e, a média-metragem *Neve (Neige)* de Sophie Roze e Antoine Lanciaux, pela qualidade visual.

Hipopótamo e Sumo (Hippo and Juice) de Aleksey Minchenok e *O Meu Primeiro Banjo (Cookie-Tin Banjo)* de Peter Baynton, são dois exemplos de curtas-metragens que fazem parte das escolhas do PLAY pela importância da linguagem musical aliada à imagem.

Este ano, uma estreia: o concerto de Rita Redshoes no São Jorge. O filme *O Balão Vermelho (1956)* de Albert Lamorisse, vencedor de um Óscar para Melhor Argumento Original e da Palma de Ouro de Cannes, será integralmente musicado pela cantora, compositora e letrista portuguesa. Na Cinemateca Júnior será projetado o filme com a música original

Destacamos a presença da realizadora convidada Joana Toste, que após a exibição das curtas-metragens *Ana, Um Palíndromo*, de 2013, e, *Quem é este chapéu?*, de 2011, estará disponível para conversar com o público sobre a sua experiência profissional e para responder às questões dos mais jovens.

Pedro Sabino regressa ao PLAY na companhia de Sara Morais, trazendo os ateliês Ruidagem, para que os mais novos possam explorar o mundo da imagem e do som no universo cinematográfico. Rita Catarino propõe o ateliê E depois? A Máquina do Tempo, com o objetivo dos mais novos inventarem futuros guardando-os em caixas: as caixas dos depois!

Nuno Bernardo propõe o ateliê Ser do Outro Mundo sobre as infinitas possibilidades da técnica de stop-motion.

Em parceria com a Cinemateca Júnior: História do Cinema, dois sábados, duas sessões diferentes na Praça dos Restauradores. Uma sessão no dia 13 de fevereiro, dedicada a Albert Lamorisse e outra no dia 20 de fevereiro, dedicada a Georges Méliès. Ainda a possibilidade das crianças entre os cinco e os doze anos de idade frequentarem o ateliê Espreitar o mundo dentro de uma caixa – O Mundo Novo. Um programa para que o passado se torne também presente aos olhos dos mais novos.

convidado especial



+4 anos

Cine-concerto Rita Redshoes

20 FEV - 17h // Cinema São Jorge // 7€

E porque o cinema e a música andam de mãos dadas, apresentamos este ano um evento muito especial – uma sessão de cinema com música ao vivo de Rita Redshoes. O filme *O Balão Vermelho*, 1956, realizado por Albert Lamorisse, vencedor de um Óscar para Melhor Argumento Original e a Palma de Ouro de Cannes, será integralmente musicado pela cantora, compositora e letrista portuguesa.

Bio da Artista

Estudou canto lírico e piano finalizando o Curso Profissional de Música e Novas Tecnologias.

É cantora, compositora e letrista que conta com três discos na sua carreira a solo: *Golden Era* (2008) disco galardoado e de estreia, *Lights & Darks* (2010) e o mais recente *Life is a Second of Love* (2014).



Le Ballon Rouge

O Balão Vermelho

Albert Lamorisse ✧ 1956 / França / 34' / Legendado













O Balão Vermelho é uma história de bairro (o parisiense Ménilmontant, nos anos cinquenta) e segue a personagem de um miúdo pelas ruas de Paris, onde um balão vermelho se torna motivo de ciúmes.



A versão original de *O Balão Vermelho* será exibida na Cinemateca Júnior, dia 13 de fevereiro, às 15h, com outra curta-metragem de Albert Lamorisse, *Crina Branca*. Mais informação na página 29.

sábado 13 FEV

domingo 14 FEV

9:30	Sessão Bebés 1 . 15' aprox. – sala 2	
9:45	Sessão Bebés 2 . 15' aprox. – sala 2	
10:15	ATELIÊ Ruidagem / 3-5 anos . 60' – sala 2	
10:30	Coisas de Família . 35' – sala 1	
11:00	Sessão Missão UP . 57' – sala 3	
11:30	Ser Diferente . 42' – sala 1	
	ATELIÊ Ruidagem / 3-5 anos . 60' – sala 2	
12:30	Pelo Mundo Fora . 37' – sala 1	
14:30	ATELIÊ Ruidagem / 6-9 anos . 90' – sala 2	
	O Inventor de Jogos . 112' – sala 3	
15:00	Sessão Cinemateca Júnior . 72' – de Albert Lamorisse Crina Branca, 38' // O Balão Vermelho, 34'	
15:30	Mudar o Mundo . 59' – sala 1	
16:30		
16:45	Partilhar . 39' – sala 3	
17:00	Sessão de abertura // Raffi . 97' – sala 1	
	Sessão Bebés 3 . 15' aprox. – sala 2	
17:15	Sessão Bebés 4 . 15' aprox. – sala 2	
17:30	Sessão Bebés 5 . 15' aprox. – sala 2	
17:45	Sessão Bebés 6 . 15' aprox. – sala 2	
	Sou Capaz . 42' – sala 3	
18:00	Sessão Bebés 7 . 15' aprox. – sala 2	
18:15		

Sessão Bebés 7 . 15' aprox. – sala 2	
Sessão Bebés 6 . 15' aprox. – sala 2	
ATELIÊ E depois? Máquina do tempo / 7-12 anos . 120' – sala 2	
Amigos . 38' – sala 1	
Alguém Que Me Compreende . 56' – sala 3	
Sonhar Acordado . 38' – sala 1	
Histórias de Animais . 38' – sala 1	
ATELIÊ Animação / 6-9 anos . 120' – sala 2	
As Minhas Coisas . 38' – sala 1	
Histórias da cidade . 38' – sala 1	
Ir à Aventura . 59' – sala 3	
Coisas de Família . 35' – sala 1	
Sessão Especial Cervantes . Mostra & Conversa "De niños españoles para el mundo" / Curtmetragens de desenho animado espanhol . 45' – sala 2	
Eu e o Meu Mundo . 90' – sala 3	
Amigos . 40' – sala 1	
Sessão Bebés 4 . 15' aprox. – sala 2	
Sessão Bebés 5 . 15' aprox. – sala 2	

A programação é dividida em secções distribuídas pelas seguintes faixas etárias:



1-2+



3-5+



6-9+



10-13+



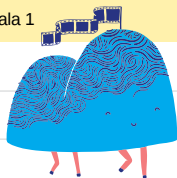
Todas as idades

Sessão Bebés 4 . 15' aprox. – sala 2	✿
Sessão Bebés 5 . 15' aprox. – sala 2	✿
ATELIÊ Ruidagem / 3-5 anos . 60' – sala 2	
Pelo Mundo Fora . 37' – sala 1	
Real e Surreal . 57' – sala 3	
Partilhar . 39' – sala 1	
ATELIÊ Ruidagem / 3-5 anos . 60' – sala 2	
Sou Capaz . 42' – sala 1	

Sessão Bebés 3 . 15' aprox. – sala 2	✿	9:30
Sessão Bebés 1 . 15' aprox. – sala 2	✿	9:45
ATELIÊ E depois? Máquina do tempo / 7-12 anos . 120' – sala 2		10:15
As Minhas Coisas . 38' – sala 1		10:30
Ir à Aventura . 59' – sala 3		11:00
Histórias da Cidade . 38' – sala 1		11:30
Coisas de Família . 35' – sala 1		12:30

ATELIÊ Ruidagem / 10-13 anos . 90' – sala 2	
Amigos . 38' – sala 1	
Uma Orquestra Especial . 84' – sala 3	L
Sessão Especial Georges Méliès . 60' Acompanhamento ao piano – Cinemateca Júnior	
Sonhar Acordado . 38' – sala 1	

ATELIÊ Animação / 6-9 anos . 120' – sala 2		14:30
O Inventor de Jogos . 112' – sala 3	L	
Alguém Que Me Compreende . 56' – sala 1		15:00



CONVIDADO ESPECIAL – Joana Toste Conversa e mostra de curtas. 45' – sala 2	✿	16:30
--------------------------------------------------------------------------------------	---	-------

CINE-CONCERTO
45' – sala 1
O Balão Vermelho,
Albert Lamorisse
Rita Redshoes

Ser Diferente . 42' – sala 3		17:00
------------------------------	--	-------



Sessão de encerramento / VENCEDORES . 90' – sala 1		17:30
-----------------------------------------------------------	--	-------

Sessão Bebés 1 . 15' aprox. – sala 2	✿
--------------------------------------	---

Sessão Bebés 7 . 15' aprox. – sala 2	✿	17:45
--------------------------------------	---	-------

Histórias de Animais . 38' – sala 3	
-------------------------------------	--

Sessão Bebés 2 . 15' aprox. – sala 2	✿
--------------------------------------	---

Pelo Mundo Fora . 37' – sala 3		18:00
--------------------------------	--	-------

Sessão Bebés 3 . 15' aprox. – sala 2	✿
--------------------------------------	---

Sessão Bebés 6 . 15' aprox. – sala 2	✿	18:15
--------------------------------------	---	-------

Sessão Bebés 4 . 15' aprox. – sala 2	✿
--------------------------------------	---

Sessão Bebés 1 . 15' aprox. – sala 2	✿	18:30
--------------------------------------	---	-------

✿ Entrada Livre ▶ Outras Atividades

L Sessão de longa-metragem

SALAS 1, 2, 3 no Cinema São Jorge
Cinemateca Júnior no Palácio Foz
Programa sujeito a alterações.



6-9
anos

Sessão de Abertura

13 FEV - 17h

+6 anos

My Friend Raffi

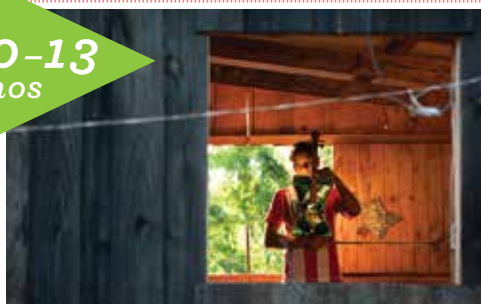
O Meu Amigo Raffi

Arend Agthe ✧ 2015 / Alemanha / 97' / Legendado

Sammy é um rapaz de oito anos que tem um hamster. Quando o seu querido animal de estimação é raptado por um criminoso implacável, ele terá de resolver o problema sozinho. Pelas ruas de Hamburgo, Sammy vai viver uma grande aventura.



10-13
anos



20 FEV - 15h

+10 anos

Landfill Harmonic

Uma Orquestra Especial

Brad Allgood / Graham Townsley ✧ 2015 / Paraguai / Brasil / EUA / 84' / Legendado

A história da Orquestra Reciclada de Cateura, um grupo musical de jovens do Paraguai, que vivem ao lado de um dos maiores aterros da América do Sul. Esta orquestra improvável toca música em instrumentos feitos inteiramente de lixo. O filme é um testemunho do poder transformador da música e da fabulosa resistência do espírito humano.

Com o apoio:



*Embaixada do Paraguai
Lisboa - Portugal*



10-13
anos

13 FEV - 14H30 ✦ 21 FEV - 14H30

+10 anos



The Games Maker

O Inventor de Jogos

Ruan Pablo Buscarini ✦ 2012 / Argentina / Canadá /

Itália / 112' / Legendado

Ivan Drago tem uma nova paixão: jogos de tabuleiro. Este *hobby* transporta-o para o fantástico e competitivo mundo da invenção de jogos, onde conhece o inventor Morodian (Joseph Fiennes), que há muito deseja destruir a cidade de Zyl, criada pelo avô de Ivan. Para salvar a sua família do vilão, Ivan deve descobrir o que significa ser um verdadeiro Inventor de Jogos.



10-13
anos



Eu e o Meu Mundo curtas-metragens / 90'

14 FEV - 17H

Black Bear Moon

O Urso Lua

Ta-Wei Chao/Tsai-Chun Han ✧ 2014 / Taiwan /

7'08 / Legendado

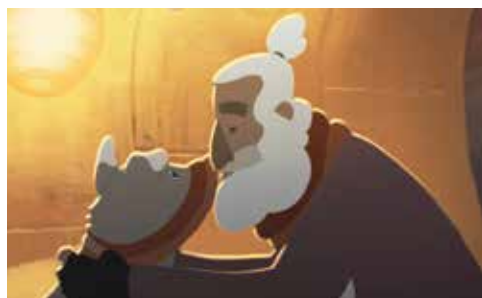
Uma rapariga recém casada, embala as suas coisas para se mudar de casa dos pais, ao encontrar um pisa-papéis em forma de urso, relembra o seu avô.

Eyes on the Stars

De Olhos nas Estrelas

The Rauch Brothers ✧ 2012 / EUA / 2' / Legendado

Nos anos 50, um rapaz sonha em ir ao espaço, mas o seu primeiro desafio começa na biblioteca local.



Vagabond

Vagabundo

Pedro Ivo Carvalho ✧ 2014 / Dinamarca / 7'26" / Sem diálogo

Dio é um vagabundo que ao seguir o raptor do seu cão descobre até onde o mundo é capaz de ir, na tentativa de se manter em paz consigo.

Giovanni and the Water Ballet

Giovanni e o Ballet Aquático

Astrid Bussink ✧ 2014 / Holanda / 17' / Legendado

Giovanni tem dez anos e quer ser o primeiro rapaz a competir no Campeonato de Nataação Sincronizada Alemão. Com o apoio da sua 'namorada' será ele capaz de alcançar o seu sonho?

Mow Bow's

Os Laços de Mow

Kristen McGregor/Jennifer Treuting ✧ 2015 / EUA / 6'19

/ Legendado

Ao contrário dos seus pais, Moziah Bridges não coleciona troféus ou medalhas, mas sim o número de nós de gravatas que vendeu aos comerciantes de Memphis.

Munya in Me

Munya em Mim

Mascha Halberstad ✧ 2014 / Holanda / 20' / Legendado

Munya tem dez anos e tenta fugir do grupo de miúdos que se metem com ela quando vai ao supermercado Turco, até que através da sua criatividade e amor pela música descobre quem é e o orgulho que deve sentir de si própria.

Drop

Gota

Yotam Knispel ✧ 2015 / Israel / 9'15 / Legendado

Uma rapariga de onze anos tem o período pela primeira vez. Sem querer enfrentar a vergonha que esta transformação a faz sentir, toma uma atitude drástica.

Mithopolis

Alexandra Hetmerová ✧ 2013 /

República Checa / 11'36 / Sem diálogo

E se criaturas mitológicas habitassem no nosso dia a dia?



Jean Michel Le Caribou Des Bois

Jean Michel, a Rena dos Bosques

Mathieu Auvray ✧ 2014 / França/Bélgica / 10' / Legendado

Jean Michel é uma rena dos bosques que toma conta dos habitantes de Vialbonvent. Um dia, apaixonou-se, mas sente-se incapaz de declarar o seu amor.



6-9
anos



Brume, Cailloux et Metaphysique
Nevoeiro, Pedras e Metafísica

Lisa Matuszak ✧ 2014 / França / 5'46 / Sem diálogo

Às vezes sabe tão bem ficar a ouvir o barulho da chuva.

Message dans l'air

Mensagem Pelo Ar

Isabelle Favez ✧ 2015 / Suíça / França / 6' / Sem diálogo

Uma mãe e um gato vivem juntos numa pequena cidade, são criaturas opostas, mas as aventuras do gato vão permitir que se aproxime do seu amor.

The Lemonade Trade

Negócio da Limonada

Duane Andersen ✧ 2013 / EUA / 8'09 / Sem diálogo

O negócio da limonada gourmet do Antony não corre nada bem quando começa a ter concorrência.

Lady Bug

Joaninha

Marina Karpova ✧ 2015 / Rússia / 3' / Dobrado

Uma joaninha foi feita prisioneira, agora vive numa pequena caixa de fósforos e planeia a sua fuga.



Mudar o Mundo curtas-metragens / 59'

13 FEV - 15h30

Lilou

Rawan Rahim ✧ 2015 / Líbano/França / 7'45 / Sem diálogo

Lilou é muito sensível e muito curiosa, mas também extremamente tímida, mas o seu poder vai fazer com que consiga mudar o mundo para melhor.



Juan y la Nube

João e a Nuvem

Giovanni Maccelli ✧ 2014 / Espanha / 14' / Sem diálogo

João e a nuvem tornam-se amigos, mas João cresce e perde-se no mundo cinzento dos adultos. Será que os dois se vão voltar a encontrar?

Mia

Wouter Bongaerts ✧ 2013 / Bélgica/Holanda / 9' / Sem diálogo

Mia tenta libertar a sua mãe da pesada vida na cidade e acaba por viver uma grande aventura.

L'enfant qui plantait des clous

A criança que pregava pregos

Isabelle Kanapé ✧ 2014 / Canadá / 3'23" / Legendado

As nossas acções têm consequências e muitas vezes deixam marcas.

Ir à Aventura curtas-metragens / 59'

14 FEV - 15h30 ✧ 21 FEV - 11h

La Soupe au Caillou

Sopa de Pedra

Clementine Robach ✧ 2015 / França/Bélgica / 7' / Dobrado

Vamos todos fazer a sopa da pedra, mas quais serão os ingredientes.



... Continuação
"Ir à Aventura"

Neige

Neve

Sophie Roze/Antoine

Lanciaux ✨ 2015 / França
/ Suíça / 25'56 / Legendado

Uma tempestade abate-se sobre a vila, mas a aventura começa quando surgem esquimós como que por magia.



Princess

A Princesa

Marie-Sophie Chambon ✨ 2013 / França / 10'42" / Legendado
Loïs tem sete anos e sonha ser uma princesa, mas quando o pai a leva a uma loja de disfarces e ela experimenta um vestido de Cinderela, então sente o quão longe está do seu sonho.

Le Chameau & le Dromadaire

O Camelo e o Dromedário

Julie Rembauville/Nicolas Bianco-Levrin ✨ 2014 / França / 3'55" / Legendado / Sacha tem de recitar diante de toda a turma a fábula do Camelo e do Dromedário, mas só sabe os primeiros cinco versos, assim, só lhe resta inventar!

My 2014 Neighbor

Vizinhos de Hoje

Anyá Zulueta ✨ 2015 / Filipinas / 6'18" / Legendado
Num país como as Filipinas os primeiros amigos que se fazem são os vizinhos.

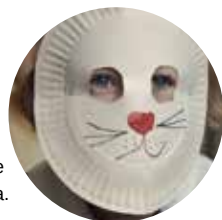
Bunny New Girl

Nova na Escola

Natalie van den Dungen ✨ 2014 /

Austrália / 6' / Legendado

No primeiro dia de escola, uma rapariga auto-consciente aprende que a amizade pode superar a diferença.



Dimitri in Ubuyu

Dimitri em Ubuyu

Agnès Lecreux ✨ 2014 / França / 26' / Legendado

Dimitri, um pequeno pássaro, vem da Europa para África, longe dos seus pais vai aprender a sobreviver com a ajuda de alguns amigos.



Alguém Que Me Compreende

curtas-metragens / 56'

14 FEV - 11h ✨ 21 FEV - 15h

Mimi & Lisa

Katarína Kerekesová ✨ 2015 / Eslováquia / 7' / Legendado

Mimi e Lisa são opostas, mas juntas vão experienciar fantásticas aventuras.

Due Piedi Sinistri

2 Pés Esquerdos

Isabella Salvetti ✨ 2015 / Itália / 6' / Legendado

Num bairro histórico de Roma, Mirko joga à bola com os seus amigos enquanto Luana espera pelo seu pai. Acabam por se falar, num encontro cheio de equívocos surpreendentes!



The Story of Percival Pilts

A História de Percival Pilts

Janette Goodey/John Lewis ✨ 2015 / Austrália / 8' /

Dobrado / A história do jovem Percival Pilts que enfrenta o desafio de viver uma vida muito pouco prática.



Planet Willie

O Planeta do Willie

Soeren Wendt ✨ **2015 / Alemanha / 9'** / Dobrado
O Willi vem de outro Planeta, onde toda a gente é feliz e nunca está doente! Apesar das dificuldades, ele prefere ficar neste planeta onde tem o amor da sua mamã e papá.



Real e Surreal

curtas-metragens / 57'

20 FEV - 11h

Ana, um Palíndromo

Joana Toste ✨ **2013 / Portugal / 4'59"** / Sem diálogo
Palíndromo | adj. s. m. Diz-se de verso, palavra ou grupo de palavras em que o sentido é o mesmo, quer se leia da esquerda para a direita quer da direita para a esquerda.



La Mosca

A Mosca

Marco di Gerlando ✨ **2015 / Itália / 7'11"** / Sem diálogo / Perante o desafio de desenhar um animal de nome começado por M, Carlotta experiencia um bloqueio artístico.

Trip Book

Caderno de Viagem

Nicolas Bianco-Levrin/Alice Andrea ✨ **2014 / França / 3'** / Sem diálogo / Um pirata escapou de um flipbook e é perseguido pelo seu criador, da prancheta para a cidade, a perseguição é frenética.

J et le Poisson

O Rapaz e o Peixe

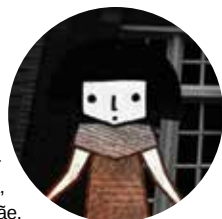
Cécile Paysant ✨ **2015 / França / 9'** / Sem diálogo
J é um rapaz que vive numa ilha com a sua mãe, onde a sua única companhia é um peixe.

The Girl Who Spoke Cat

Língua de Gato

Dotty Kultys ✨ **2014 / Reino Unido / Polónia / 5'** / Sem diálogo

Num mundo aborrecido, uma curiosa rapariga anseia por cor e alegria, contra os desejos da sua severa mãe.



TIK TAK

Tique Taque

Ülo Pikkov ✨ **2015 / Estónia / 9'30"** / Sem diálogo
O relojoeiro controla o tempo, mas o rato que vive na relojoaria controla os relógios.

Little Moon Lost

Pequena Lua Perdida

Jennifer Treuting ✨ **2011 / EUA / 5'40"** / Sem diálogo
Um rapaz encontra a Lua! Caiu do céu. Ele trata dela e agora tem de conseguir que ela volte ao seu lugar antes do anoitecer.

Page d'écriture

Página de escrita

Marion Lacourt ✨ **2014 / França / 3'** / Legendado
Uma perdiz visita um estudante sonhador e juntos fazem um alvoroço na sala de aula!

Oh my Dog

Oh o Meu Cão

Chloé Alliez ✨ **2013 / França / 6'30"** / Legendado / Perante uma multidão, os cães extraordinários enfrentam-se para medir os seus talentos e a sua força.



Johnny Express

O Estafeta Espacial

Kyungmin Woo ✨ **2014 / Coreia do Sul / 5'30"** / Sem diálogo
Estamos em 2150 e Johnny é um estafeta que entrega encomendas nos mais diversos planetas.



Sessão Missão UP

curtas-metragens / 57'

13 FEV - 11h

entrada
livre



MISSÃO UP

Ilustração da compostagem

Élise Auffray ✧ 2015 / França / 4'30 / Sem diálogo

Esta é a história da passagem do tempo e a transformação de um mundo que morre num outro novo.



Little Moon Lost

Pequena Lua Perdida

Jennifer Treuting ✧ 2011 / EUA / 5'40 / Sem diálogo

Um rapaz encontra a Lua! Caiu do céu. Ele trata dela e agora tem de conseguir que ela volte ao seu lugar antes do anoitecer.



The Curious Garden

Um Curioso Jardim

Weston Woods/Soup Nuts ✧ 2010 / EUA / 10' / Legendado

Liam descobre um jardim que está em perigo e decide tratar dele, com o passar do tempo, o jardim cresce pela cinzenta e escura cidade, transformando-a.

An Object at Rest

Um Objeto em Repouso

Seth Boyden ✧ 2015 / EUA / 5'43 /

Sem diálogo

A vida de uma pedra no decurso dos milénios, enfrentando o maior obtáculo: o Homem.



Um Mundo Dividido em Dos Cores

Um Mundo Dividido em Duas Cores

Gabriela Martínez/Jon Ferlop ✧ 2014 / México/ 7' / Legendado

O nosso mundo divide-se entre a sábia natureza e a industrialização desmedida, pela inconsciência humana o mundo está a ser contaminado... Serão os animais a mostrarem-nos o caminho correto?

La Gota

A Gota

Josep Calle Buendía ✧ 2014 / Espanha / 2' / Sem diálogo

A grande aventura da vida através de uma gota de água.

Aqua

Água

Tomás Conde/Virginia Curiá ✧ 2013 / Espanha / 1'07'' /

Sem diálogo / Se pouparmos água, ela chega para todos.

Equilibrium

Equilíbrio

Tomás Conde/Virginia Curiá ✧ 2012 / Espanha / 2'37'' /

Sem diálogo

Um homem foi abandonado numa plataforma flutuante, onde só existe uma árvore. As suas acções vão provocar o equilíbrio do seu espaço.



Projecto Segunda Vida

Tomás Conde & Virginia Curiá ✧ 2015 / Espanha / 2' /

Legendado

Um funcionário do centro de reciclagem repara que não está a agir bem e decide fazer algo para corrigir a situação.

Cuida el água

Cuidar da Água

Tomás Conde/Virginia Curiá ✧ 2014 / Espanha / 2'11"

/ Sem diálogo

Um gato numa ilha sofre as consequências das acções, negativas, do homem sobre o ambiente.



Hope?

Espero?

Simone Giampaolo ✧ 2013 / Reino Unido / 4'21"

Legendado

Quando o planeta Terra conheceu a humanidade e todos os problemas que se seguiram.

Papa cloudy's Orchestra

A Orquestra do Papá Nuvem

Akiko McQuerrey ✧ 2015 / EUA / 11'40"

/ Sem diálogo
O Papa núbem recebe um telefonema dos ursos polares e reúne todos os animais para formar uma orquestra de sensibilização para as questões ambientais.



Sessão
com
piano

Sessão Especial Georges Méliès

20 FEV / 15h00 – Cinemateca Júnior – Palácio Foz

Uma hora através da obra literalmente maravilhosa de Georges Méliès poderia ser intitulado "Viagem Através do Impossível", que é o título de um dos seus filmes mais belos. Se o cinema nasceu "realista" com os Lumière, conheceu de imediato um segundo caminho com Méliès, que foi o inventor do cinema de fantasia e dos efeitos especiais. Ilusionista e prestidigitador, Méliès que trabalha com uma precisão extrema, realizou várias dezenas de filmes em que os objectos se animam, as pessoas aparecem e desaparecem, voam, vão à lua ou ao fundo do oceano. Com uma imaginação riquíssima e imenso humor, Méliès foi sem dúvida o primeiro artista da história do cinema. Acompanhamento ao piano por Filipe Raposo.

Ver página 29

Competição Internacional – Prémio do Público

Melhor curta-metragem 3-5anos

Melhor curta-metragem 6-9 anos

Melhor curta-metragem 10-13 anos

Curtas-metragens de animação, *stop-motion*, *live action*, documentário ou ficção, diferentes técnicas e géneros fazem parte desta terceira edição do PLAY! Dos mais de 300 filmes que recebemos do mundo inteiro, o PLAY seleccionou os melhores. Durante o festival é a vez do jovem público seleccionar e votar nas melhores curtas-metragens deste ano!

3-5
anos



Coisas de Família

curtas-metragens / 35'

13 FEV - 10h30 ✳ 14 FEV - 16h30 ✳ 21 FEV - 12h30

My Big Brother

O Meu Grande Irmão

Jason Rayner ✳ 2014 / EUA / 2'41" / Dobrado

A reflexão de um rapaz que partilha a sua infância e o seu quarto com um irmão gigante.

Pro Mamu

História de uma Mãe

Dina Velikovskaya ✳ 2015 / Rússia / 7'20" / Sem diálogo

A história de uma mãe que deu tanto que parece não lhe ter sobrado nada, mas a vida abre novas oportunidades.

Larisa Can Fly

Larisa Consegue Voar

Elizaveta Manokhina/Polina Manokhina ✳ 2013 /

Rússia / 6'43" / Dobrado

Uma viagem ao mundo encantado da infância, ao encontro de uma avó muito especial.



Le Soubassophone

A Tuba

Zoé Borbé ✳ 2015 / Bélgica / 3'02" / Sem diálogo

Uma tuba demasiado pesada para o avô e um rapaz sempre agarrado a um balão, que teima em ajudá-lo.



Papa

Papá

Natalie Labarre ✳ 2014 / EUA / 6'20" / Sem diálogo

Um excêntrico inventor apercebe-se que não é um pai perfeito, então, um dia decide inventar um.

The Story of Percival Pilts

A História de Percival Pilts

Janette Goodey/John Lewis ✳ 2015 / Austrália / 8' / Dobrado

A história do jovem Percival Pilts que enfrenta o desafio de viver uma vida muito pouco prática.

Cookie-Tin Banjo

O Meu Primeiro Banjo

Peter Baynton ✳ 2014 / Reino Unido

EUA / 2'33" / Legendado

Uma história sobre a influência que os pais têm nos filhos. Um pai oferece um primeiro banjo ao seu filho que se tornará ele próprio um músico.



Ser Diferente

curtas-metragens / 42'

13 FEV - 11h30 ✳ 21 FEV - 17h

Super Grand

Super-Alto

Marjolaine Perreten ✳ 2014 / Suíça / 1'32" / Sem diálogo

Um super-herói, super-alto, mas não assim tão forte!



Le Petite Casserole d'Anatole

A Pequena Panela de Anatole

Eric Montchaud ✧ 2014 / França / 6' / Dobrado

Anatole anda sempre com uma panela! Ela apareceu um dia, não se sabe porquê, mas ele tenta escondê-la porque tem muita vergonha.

Le Dragon et la Musique

O Dragão e a Música

Camille Müller ✧ 2015 / Suíça / 8'26" / Sem diálogo

Uma rapariga faz amizade com um dragão, em torno da música.

Wombo

Juliane Hoffrecht ✧ 2013 / Alemanha / 6'34" / Legendado

Wombo o extraterreste que parece uma batata.



El Trompetista

O Trompetista

Raúl Morales Reyes ✧ 2014 / México / 9'56" / Sem diálogo

Um trompetista preso na rigidez de uma banda, descobre o seu poder criativo e encontra a sua liberdade.

Looks

Uma Questão de Cor

Susann Hoffmann ✧ 2014 / Alemanha / 3'14" / Sem diálogo

Um lince cinzento não é aceite por um conjunto de animais coloridos, até que decide trocar de cor, à força, com outro animal.



My Big Brother

O Meu Grande Irmão

Jason Rayner ✧ 2014 / EUA / 2'33" / Dobrado

A reflexão de um rapaz que partilha a sua infância e o seu quarto com um irmão gigante.



Pelo Mundo Fora

curtas-metragens / 37'

13 FEV - 12h30 ✧ 20 FEV - 10h30 ✧ 21 FEV - 17h45

En Sortant de L'école

Ao Sair da Escola

Lila Peuscet ✧ 2013 / França / 3'09" / Legendado

Uma curta-metragem musicada sobre a grande aventura que o mundo é, logo à saída da escola.

La-Gar-To

Miguel Jiron ✧ 2013 / EUA / 6'39" / Sem diálogo

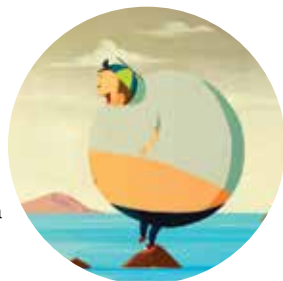
Um rapazinho viaja até à Nicarágua com a sua família onde descobre que o mundo é um local bem mais estranho e assustador do que julgava.

Helium Harvey

Balão Humano

Daniel Savage ✧ 2014 / EUA / 3' / Sem diálogo

Um rapaz ao ingerir hélio transforma-se num balão e embarca numa aventura pelo mundo.



Grounded

De Castigo

Storm's A-Brewin ✧ 2014 / Canadá / 4'18" / Sem diálogo

Um filme feito por um grupo de estudantes para o programa Y3 da Sheridan College Animation. Sobre um coelho, que tem medo das alturas e o seu pequeno irmão.

Novembre

Novembro

Marjolaine Perreten ✧ 2015 / França / 4' / Sem diálogo

O Inverno chegou e os pequenos animais preparam-se para o frio.



... Continuação
"Pelo mundo fora"



Mal de terre
Enjojo Terra

Olesya Shchukina ✧ 2012

/ França / 4'04" / Sem diálogo

Um marinheiro que passa tanto tempo no mar, quando chega a terra é difícil regressar a casa.

One, Two, Tree

Um, dois, árvore

Yulia Aronova ✧ 2015 / França / Suíça / 7' / Sem diálogo

Um dia, uma árvore como outra qualquer salta para dentro de umas botas e vai passear.



A Little Star

Uma Estrelinha

Svetlana Andrianova ✧ 2014 / Rússia / 5'30" / Legendado

Uma pequena estrela cai do céu e na Terra onde vai viver uma série de aventuras.

Partilhar

curtas-metragens / 39'

13 FEV - 16h45 ✧ 20 FEV - 11h30



Every Star

Todas as estrelas

Zheng Yawen ✧ 2015 / EUA / 3'20 / Sem diálogo

Em todos os corações vive um menino e uma estrela.

Schwammerlbert

O Cogumelo Berto

Pia Auteried ✧ 2014 / Alemanha / 4'27" / Sem diálogo

A aventura começa quando o cogumelo Berto perde o seu chapéu.

sessões 3-5 anos



Hermans Hjerte

O Coração de Herman

Anne Kristin Berge ✧ 2014 / Noruega / 8'17" / Sem diálogo

Herman vive tranquilamente com o seu ursinho, até que chega uma visita não desejada.

Can I Stay

Posso Ficar

Onyee Lo/Paige Carter/Katie Knudson ✧ 2015 / EUA / 3'46" / Sem diálogo

Uma rapariga sem-abrigo tem de atravessar uma cidade perigosa para escapar dos seus adoráveis perseguidores.

De Olifant en de Slak

O Elefante e o Caracol

Christa Moesker ✧ 2002 / Holanda / 5'57" / Legendado

Um elefante visita a casa de um caracol e o inevitável acaba por acontecer.

Mr. K's New House

A Casa Nova do Sr. K

Enson Huang ✧ 2014 / Taiwan / 3'34" / Dobrado

O Senhor K foge do barulho da cidade e vai viver para a floresta onde faz muitos amigos.



La Soupe au Caillou

Sopa de Pedra

Clementine Robach ✧ 2015 / França/Bélgica / 7' / Dobrado

Vamos todos fazer a sopa da pedra, mas quais serão os ingredientes.

Hippo and Juice

Hipopótamo e Sumo

Aleksey Minchenok ✧ 2015 / Rússia / 2'33" / Dobrado

O hipopótamo adora comer, mas o seu sumo e a sua tarte de amoras foram roubados. Será que o hipopótamo vai encontrá-los?





Sou Capaz

curtas-metragens / 42'

13 FEV - 17h45 ✧ 20 FEV - 12h30

Jungle Beat: Crush

O Ritmo da Selva: Pisadela

Brent Dawes ✧ 2015 / África do Sul / 5' / Sem diálogo

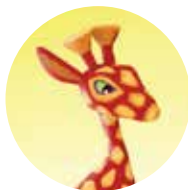
Acidentalmente, um elefante pisa um malmequer, mas quanto mais faz para a salvar, mais coisas acontecem que parecem querer acabar com a flor de vez.

The Tie

A Gravata

An Vombraut ✧ 2014 / Bélgica / 8'40" / Sem diálogo

Uma gravata nas mãos de uma pequena girafa pode ser tanta coisa...



La Loi du Plus Fort

A Lei da Selva

Pascale Hecquet ✧ 2015 / Bélgica/França / 6' / Sem diálogo

Um pequeno macaco quer comer ficar com a maior parte da banana, mas isto é um negócio arriscado.



Iwan und der Wolf

Ivan e o Lobo

Anna Levinson ✧ 2015 / Alemanha / 5" / Dobrado

O pequeno Iwan tem de matar um lobo para se tornar um homem de verdade, mas as coisas não correm como planejado.

La Fenêtre

A Janela

Camille Müller ✧ 2012 / Suíça / 5' / Sem diálogo

Um rapazito não gosta de brincar na rua, ele prefere ler histórias em casa, que o fazem sonhar. Até que um dia, encontra uma rapariga da sua idade e descobre que não é nada parecido com o herói do seu livro.



Soar

Alyce Tzue ✧ 2015 / EUA / 6'14" / Sem diálogo

Mara tem de usar toda a sua inspiração para fazer regressar a casa o seu novo amigo, antes que seja tarde demais!

Etwas

Qualquer coisa

Iena Walf ✧ 2015 / Alemanha / 6'50" / Sem diálogo

Petróleo e ouro são os tesouros das orgulhosas montanhas gigantes. A montanha pequena não consegue competir com elas, pois tudo o que ela tem são umas estranha e pequenas qualquer coisa.



Amigos

curtas-metragens / 38'

14 FEV - 10h30 / 17h30 ✧ 20 FEV - 14h30

Fred und Anabel

Fred e Anabel

Ralf Kukula ✧ 2014 / Alemanha / 7'51" / Sem diálogo

Um pequeno filme sobre uma estranha amizade entre um gato chamado Fred e um ganso de nome Anabel.



... Continuação "Amigos"

Bear & Bird

Não Quero tomar Banho!

Dan/Jason ✨ 2015 / EUA / 4'40" / Sem diálogo

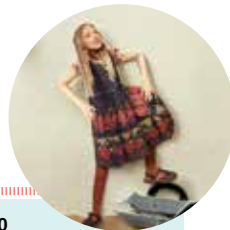
Um descontraído urso e um cardeal acelerado são muito amigos. Até ao dia em que o cardeal decide obrigar o seu amigo a tomar banho, pois cheira muito mal.



Sonhar Acordado

curtas-metragens / 38'

14 FEV - 11h30 ✨ 20 FEV - 15h30



Submarine Sandwich

Sandes Submarina

Pes ✨ 2014 / EUA / 1'55" / Sem diálogo

Objetos de um imaginário tão diferente como o do boxe e dos automóveis podem ser transformados numa sandes?

Fridge Princess

Princesa no Frigorífico

Mauricio Castano/Airin Budiman ✨ 2015 / República

Checa / 2'39" / Sem diálogo / Será possível um desenho ganhar vida e querer sair do papel?

Vigadka

Imaginação

Catherine Chepik ✨ 2013 / Ucrânia / 9'12" / Sem diálogo

Uma pequena heroína é levada pela sua própria imaginação, mergulhando num mundo por si inventado.

Gold

Ouro

Marylou Mao ✨ 2013 / França /

3'25" / Sem diálogo

Uma rapariga descobre um novo mundo através de um inesperado encontro.



Steal

O Roubo

Mascha Halber ✨ 2014 / Holanda / 2'10" / Sem diálogo

Um rapaz joga à bola sozinho quando subitamente uma nave espacial aparece e...

Counting Sheep

Contando Carneiros

Frits Standaert ✨ 2015 / França / Bélgica / 7' / Dobrado

Um rapazinho não consegue dormir, tenta contar carneiros, mas nem isso parece ajudar.



Quartier Libre

Um Pássaro Raro

Marine Blin ✨ 2013 / França / 4' / Dobrado

A compra de um pássaro raro altera por completo a vida de um polícia.



Hard to be a Sparrow

Vida de Pardal

Dariya Vyatkina ✨ 2014 /

Rússia / 7'55" / Sem diálogo / É inverno e um pequeno pardal procura um sítio quente para ficar.

Ahmed & Mildred

Adam Horton/Joe Horton ✨ 2014 / Inglaterra / 5' / Sem diálogo

Para duas crianças, basta um encontro num elevador para se tornarem amigos e darem asas à imaginação.

Deux Amies

Dois Amigos

Natalia Chernysheva ✨ 2014 / França / 4' / Sem diálogo

Por serem de mundos muito diferentes, dois melhores amigos podem ter problemas em compreenderem-se.

Children's Time

O Tempo da Infância

Nina Bisyarina ✨ 2014 / Rússia / 5'40" / Dobrado

Num dia de Inverno, um rapazinho e o seu avô encontram um cavalo que parece nunca mais sair da imaginação do rapaz.



Queen Bum

Rainha Bum

Maja Gehrig ✧ 2015 / Suíça / 11' / Dobrado

Pode um bumbum tornar-se o protagonista duma história?



Histórias de Animais

curtas-metragens / 38'

14 FEV - 12h30 ✧ 20 FEV - 17h45

Raquel Silvestre, a Pastora

Marina Palácio ✧ 2014 / Portugal / 12'27"

Uma pastora e um lobo que não demonstram os seus verdadeiros sentimentos um pelo outro.

The little Bird and the Squirrel

O Pequeno Pássaro e o Esquilo

Lena von Döhren ✧ 2014 / Suíça / 4'29" / Sem diálogo

Um esquilo provocador leva um pequeno pássaro preto a persegui-lo.

Little Auk And The Golden Fish

O Pequeno Pinguim e o Peixinho Dourado

Dimitri Mitselos ✧ 2014 / Bélgica / 2'20" / Sem diálogo

Um pequeno pinguim entra numa corrida para ganhar um peixinho dourado.



Acorn

A Bolota

Madeline Sharafian ✧ 2014 /

EUA / 4' / Sem diálogo

Uma bolota cai de uma árvore e descobre como é difícil crescer.



Focus

Focus

Maria Matusevich ✧ 2013 / Bielorrússia / 4'40" / Sem diálogo

Uma lebre arruma a sua casa e quando finalmente se senta na sua cadeira tudo começa a tremer e uma mão aparece para o agarrar!

Baxter

Ty Coyle ✧ 2013 / EUA / 3' / Sem diálogo

O guaxinim Baxter adora doces. Ao conseguir entrar numa loja de doces gera uma grande confusão.



The Mods

Dinossauros

Antonio Padovan ✧ 2014 / EUA / 3'14" / Sem diálogo

Um dinossauro muito desastrado é o protagonista.

Rita and Crocodile

Rita e o Crocodilo

Rita Melchior ✧ 2014 / Reino Unido / 5'02" / Dobrado

Rita e o crocodilo querem ter um ouriço como animal de estimação, mas os ouriços não se deixam apanhar assim tão facilmente.





As minhas coisas

curtas-metragens / 38'

14 FEV - 14h30 ✳ 21 FEV - 10h30

Couplet de la Rue de Bagnole

O Sol da Rua de Bagnole

Quentin Guichoux ✳ 2015 / França / 3' / Dobrado
O Sol da Rua de Bagnole não é como nenhum outro.

Dear November Boy

Rapaz de Novembro

Takeshi Yashiro ✳ 2012 / Japão / 3'21' / Sem diálogo
Na manhã do primeiro nevão, um rapaz sente algo diferente, e, ao olhar pela janela tem uma surpresa à sua espera.

Visitors

Visitantes

Philip Watts ✳ 2014 / Austrália / 1' / Sem diálogo
A casa de um homem é o seu castelo. Mas não por muito tempo...

Sticks and Stones

Paus e Pedras

Isaac King ✳ 2014 / Canadá / 3'35' / Sem diálogo
Um rapaz que descobre o seu mundo.



Thinking of the Moon

Sonhar com a Lua

Miho Yata ✳ 2014 / Japão / 3'11' / Sem diálogo
Um ladrão tenta apanhar a Lua.

Hey Deear!

Ei Rena!

Örs Bárczy ✳ 2015 / Hungria / 6'17" / Sem diálogo
Todos os dias a casa da rena sofre de estranhos tremores de terra!

Tigers Tied Up in One Rope

Tigres presos por uma corda!

Benoît Chieux ✳ 2014 / França / 8' / Legendado
Um rapaz incrivelmente preguiçoso só come e dorme todo o dia, todos os dias. Finalmente, decide começar a trabalhar, e, demonstra uma imaginação inspiradora, criatividade e tenacidade.



I Want My Hat Back

Quero o Meu Chapéu de Volta

Galen Fott ✳ 2013 / EUA / 8'53" / Dobrado
Um urso procura o seu chapéu e pergunta a todos os animais se o viram.



Histórias da cidade

curtas-metragens / 38'

14 FEV - 15h30 ✳ 21 FEV - 11h30

Une Balade à La Mer

O Canto do Mar

Damien Stein ✳ 2013 / França / 3'26" / Sem diálogo
Uma pequena personagem decide enfrentar o mundo para libertar o seu pequeno peixe vermelho.



Ballona Laguna

O Vendedor de Balões

Gonzalez Matisse ✧ 2014 / Alemanha / 7' / Sem diálogo

Um rapaz e o seu pai vendem balões na rua e tudo corre bem até que o rapaz se distrai com o som de um trompete que vem do outro lado da rua.

Vida

Levi Magalhães ✧ 2013 / Brasil / 4'12" / Sem diálogo

Um pequeno velhinho, percorre e supera obstáculos em cima da escrivaninha artística do seu criador, em busca da sua bengala.

An Ordinary Journey in an Ordinary Day

Um Dia Como os Outros?

Yoshino Aoki ✧ 2014 / Canadá / 3'08"

/ Sem diálogo / Uma cadeia de estranhos eventos, acontece na casa de uma senhora.



Balloons

Balões

Sitora Takanaev ✧ 2014 / EUA / 5' / Sem diálogo

Uma rapariga é gozada na escola, mas ao encontrar um conjunto de balões decide tornar a sua cidade num lugar mais feliz.

Klackalica

Sobe e Desce

Mina Cvetinović ✧ 2015 / Sérvia / 7'10" / Sem diálogo

Durante um ano, todo o tipo de criaturas se encontram junto a um sobe e desce, num parque infantil.

Gary Fisher

Margot Merandon ✧ 2013 / França

/ 2'19" / Sem diálogo

Um pequeno rapaz descobre o poder da sua imaginação, enquanto sonha acordado.



Zima Prishla

Chegou o Inverno

Vassiliy Shlychkov ✧ 2012 / Rússia / 5'40" / Sem diálogo

Um conto de fadas sobre a chegada do inverno.



Exposição Permanente de Pré-Cinema

De 2ª a 6ª das 10h00 às 17h00

Sábado das 11h00 às 18h00.

Cinemateca Júnior – Praça Dos Restauradores

Já ouviste falar de lanternas mágicas, brinquedos que animam as imagens, teatros de sombras? São alguns dos objectos que podes ver e experimentar nesta exposição, que conta a história da animação das imagens desde as origens até à invenção do cinema. Vamos ver os primeiros filmes exibidos, há mais de 100 anos, realizados com uma invenção dos irmãos Lumière, a que eles chamaram "cinematógrafo"...

Visita guiada: duração aprox. 1 hora / para grupos escolares de todos os graus de ensino / mín. 10 – máx. 20 participantes. Marcação prévia. A visita será adaptada aos grupos etários dos visitantes, sendo adequada a partir dos 6 anos.

3-5 anos

Ateliês

Ruidagem – Os misturadores de sons

13 FEV - 10:15 / 13 FEV - 11:30

20 FEV - 10:15 / 20 FEV - 11:30

Sabias que podemos misturar os sons como tu misturas as cores no papel? **Ver página 28**

Espreitar o mundo dentro de uma caixa – O Mundo Novo

20 FEV / 11h00 – Cinemateca Júnior

Ver página 29

entrada
livre

1-2
anos



Estas sessões foram criadas para bebés e para os seus pais! Pretende-se um primeiro contacto com o Cinema. Sessões com a duração de 15 minutos, onde filmes muito simples encantam os jovens espetadores, através do som, da música e de fortes imagens coloridas.

Sessão 1 curtas-metragens / 15' aprox. – sala 2

13 FEV - 9h30 ✦ 20 FEV - 17h45 ✦ 21 FEV - 9h45 ✦
21 FEV - 18h15

Schwammerlbert

O Cogumelo Berto

Pia Auteried ✦ 2014 / Alemanha / 4'27" / Sem diálogo
A aventura começa quando o cogumelo Berto perde o seu chapéu.



Sous la Lumière, Les Oiseaux

Pássaros Sob a Luz

Marjolaine Perreten ✦ 2015 / Suíça / 0'50" / Sem diálogo
E quando a luz está acesa? Como reagem os pássaros?

Wolf

Lobo

Julia Ocker ✦ 2016 / Alemanha / 3'47" / Sem diálogo
Será que um lobo já não pode fazer ballet descansado?

Octopus

Polvo

Julia Ocker ✦ 2016 / Alemanha / 3'47" / Sem diálogo
Um Polvo tenta fazer um bolo com muita dificuldade.

sessões 1-2 anos



Sessão 2 curtas-metragens / 15' aprox. – sala 2

13 FEV - 9h45 ✦ 20 FEV - 18h

A Musical Lifetime "Allegro"

Um Musical

Erwan Le Gal ✦ 2014 / França / 3' / Sem diálogo
Uma curta-metragem a preto e branco, onde a música se relaciona com o tempo de uma vida.

Visitor

Visitante

Fedor Sever/Tatiana Skorlupkina ✦ 2012 / Rússia / 4' / Sem diálogo / Dois cães bem criados e amigáveis encontram um estranho- o Tigre. Depois de uma confusão inicial, o Tigre é convidado e aceite na casa de ambos.

Especialidade da Casa

Margarida Madeira ✦ 2015 / Portugal / 2'
O dia a dia de uma pastelaria/confeitaria/restaurante/ snack-bar com fabrico próprio.

Wayne the Stegosaurus

O Dinossauro Wayne

Aran Quinn/Jeffrey Dates ✦ 2013 / Inglaterra / EUA / 1'44" / Legendado / Wayne é um dinossauro cor-de-rosa, dono de um pequeno cérebro que o torna encantador.

The Landing

A Aterragem

Marjolaine Perreten ✦ 2015 / Suíça / 1'12" / Sem diálogo
Num lago, duas rãs estão à espera de qualquer coisa... até que algo acontece.



Sessão 3 curtas-metragens / 15' aprox. – sala 2

13 FEV - 17h ✧ 20 FEV - 18h15 ✧ 21 FEV - 9h30

The Last Leaf

A Última Folha

Gwyneth Christoffel ✧ 2014 / EUA / 1'36" / Sem diálogo

Uma pequena lagarta mete-se em sarilhos ao tentar comer a última folha de uma árvore bem alta.



PIK PIK PIK

O Pica-Pau

Dmitry Vysotskiy ✧ 2014 / Rússia / 4' / Sem diálogo

Um pica-pau tenta apanhar formigas, quando é apanhado de surpresa por um lenhador que quer cortar a árvore onde vive.

Daisy Daddy

Pai por um dia

Annie Poon ✧ 2015 / EUA / 1'40" / Legendado

Um cão decide ser pai de um ramo de margaridas, mas por quanto tempo?

Les Talons Rouge

Saltos Altos

Olesya Shchukina ✧ 2011 / França / 1'24" / Sem diálogo / Uma criança perdida num mundo de saltos altos.



Colosse – A Wood Tale

Marioneta Colossal

Yves Geleyn ✧ 2015 / EUA / 2'38" / Sem diálogo

Uma enorme marioneta de madeira encontra um pica-pau, um amigo improvável, cuja ajuda será preciosa.

Tiny Power

Pequenos Poderosos

Chen Chang ✧ 2015 / EUA / 2'11" / Sem diálogo

Uma mosca da fruta é salva por cinco microorganismos, pois nem sempre os maiores são os mais fortes.



Sessão 4 curtas-metragens / 15' aprox. – sala 2

13 FEV - 17h15 ✧ 14 FEV - 18h ✧ 20 FEV - 9h30 / 18h30

Perfect Houseguest

Hóspede Perfeito

Max Porter/Ru Kuwahata ✧ 2015 / EUA / 1'28" /

Sem diálogo

Um ratinho é o hóspede perfeito, paga a sua renda arrumando e limpando a casa do seu tão diferente senhorio.

Sniffles

Farejadelas

Jeremy Galante/David Cowles ✧ 2013 / Austrália / 2'06

/ Sem diálogo

A viagem de um cão à volta do mundo à procura do seu nariz.



Hee Hee Hatty

Chapéu de Papel

Tomek Glodek ✧ 2014 / Polónia / 5' / Sem diálogo

As aventuras de um criativo rapaz chamado Hitty que resolve enigmas com a ajuda do seu chapéu de papel Hatty.

Rita and Crocodile

Rita e o Crocodilo

Rita Melchior ✧ 2014 / Reino Unido / 5'02" / Dobrado

Rita e o crocodilo vão passear pela floresta e quem salva a situação é o crocodilo!





Sessão 5 curtas-metragens / 15' aprox. – sala 2

13 FEV - 17h30 ✧ 14 FEV - 18h15 ✧ 20 FEV - 9h45

Novembre

Novembro

Marjolaine Perreten ✧ 2015 / França / 4' / Sem diálogo

O Inverno chegou e os pequenos animais preparam-se para o frio.

Once Upon a Blue Moon

Uma Lua Azul

Steve Boot ✧ 2015 / EUA / 3'29" / Sem diálogo

Um robot numa missão para fotografar pedras encontra um extraterrestre que só quer alguém com quem brincar.

A Little Star

Uma Estrelinha

Svetlana Andrianova ✧ 2014 / Rússia / 5'30" / Legendado

Uma pequena estrela cai do céu e na Terra onde vai viver uma série de aventuras.

Super Grand

Super-Alto

Marjolaine Perreten ✧ 2014 / Suíça / 1'32" / Sem diálogo

Um super-herói, super-alto, mas não assim tão forte!



Sessão 6 curtas-metragens / 15' aprox. – sala 2

13 FEV - 17H45 ✧ 14 FEV - 9H45 ✧ 21 FEV - 18H

Sky High

Lá no Alto

Stewart Powers ✧ 2015 / EUA / 1'53" / Legendado

Uma mão, uma caneta, um desenho que se vai construindo e desconstruindo ao som de uma linda canção.

Windsor 3:10

Locomotiva

Louis Roy ✧ 2014 / Canadá / 1'55" / Sem diálogo

Pelas 3h e 10m, um rapazinho espera numa estação de comboios, enquanto isso, fica fascinado pela locomotiva a vapor que à sua frente ganha vida.



Le Soubassophone

A Tuba

Zoé Borbé ✧ 2015 / Bélgica / 3'02" / Sem diálogo

Uma tuba demasiado pesada para um velho e um rapaz sempre agarrado a um balão, que teima em ajudá-lo.

Crocodile

Crocodilo

Julia Ocker ✧ 2016 / Alemanha /

3'47" / Sem diálogo

O Crocodilo precisa de ajuda para comer as batatas fritas.

Cow

Vaca

Julia Ocker ✧ 2016 / Alemanha / 3'51" / Sem diálogo

Múuuuuu, para onde foram as manchas da vaquinha?





entrada
livre

outras atividades

+4 anos

Ver um filme com uma Realizadora

Joana Toste

21 FEV - 16h30 - Sala 2

Sessão 7 curtas-metragens / 15' aprox. – sala 2

13 FEV - 18h ✨ 14 FEV - 9h30 ✨ 21 FEV - 17h45

En Sortant de L'école

Ao Sair da Escola

Lila Peuscet ✨ 2013 / França / 3'09" / Legendado

Uma curta-metragem musicada sobre a grande aventura que o mundo é, logo à saída da escola.

Der Fisch auf meiner Schmusedecke

O Peixe

Angela Steffen, Andrea Deppert ✨ 2013 /

Alemanha / 3'43" / Dobrado

O peixe tem um problema: não tem mais água para nadar, será que os amigos o conseguem ajudar?



Elefant fever

Febre de Elefante

Verena Fels ✨ 2015 / Alemanha / 3'44" / Sem diálogo

O elefante apanhou uma gripe. Ele precisa que os amigos o ajudem a curar.

The Mew-sician

O Rato Músico

Madeline Sharafian ✨ 2013 / França / 3'09" / Sem diálogo

Uma brincadeira bastante musical que termina em amizade.

Cherish Garden

Jardim de Embalar

Miho Yata ✨ 2011 / Japão / 1'34"

Um lugar especial com coelhos, borboletas, gatinhos e passarinhos.

Licenciou-se em Design Industrial, estudou pintura e mais tarde animação na Tobistoon. Desde essa altura, trabalhou sempre em animação. Em 2004, fundou a sua própria produtora, a Gomtch Gomtch. Simultaneamente trabalha em ilustração, cenários para teatro, workshops para crianças e criação de páginas de internet.

Neste encontro serão exibidos os filmes :

Ana, um palíndromo ✨ 2013 / Portugal / 5'

palíndromo | adj. s. m. (grego palíndromos, -os, -on, que corre em sentido inverso) adj. s. m. adj. s. m. Diz-se de ou verso, palavra ou grupo de palavras em que o sentido é o mesmo, quer se leia da esquerda para a direita quer da direita para a esquerda (ex.: amor a roma).



Quem é este chapéu? ✨ 2011 / Portugal / 4'

Um chapéu revela as diferentes personalidades que assumimos em diferentes situações.





Ruidagem

Conceção e orientação: Pedro Sabino e Sara Morais

Os misturadores de sons

3-5 anos / 60 mins / 7€

13 FEV - 10h15 / 13 FEV - 11h30

20 FEV - 10h15 / 20 FEV - 11h30

Sabias que podemos misturar os sons como tu misturas as cores no papel? Vamos brincar a misturar sons e com eles experimentar moldar as imagens em movimento tal como moldamos um boneco de plasticina.

Vamos jogar com o fora de campo

6-9 anos / 90 mins / 7€

13 FEV - 14h30

No cinema, o fora de campo é aquilo que sentimos ou imaginamos como estando presente mas que não vemos nas imagens. Neste atelier, os sons serão os amigos invisíveis com os quais nos vamos aventurar no terreno desconhecido do fora de campo. Com eles vamos explorar os mundos das imagens.

Schhh... Vamos fabricar o silêncio!

10-13 anos / 90 mins / 7€

20 FEV - 14h30

Sabias que o silêncio não existe? No cinema inventa-se tudo, até a sensação de silêncio. Vamos perceber como podemos fabricar silêncios para tornar as imagens mais cativantes. Que diferentes sensações podemos criar com o silêncio num filme?

MARCAÇÕES:

www.playfest.pt/ateliês

play@playfest.pt



7-13 anos

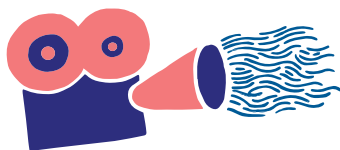
E depois? A Máquina do Tempo

Conceção e orientação: Rita Catarino

Duração da sessão: 120 mins / 7€

14 FEV - 10h15 / 21 FEV - 10h15

E depois? Era hoje e todos perguntavam o que seria amanhã? Inventaram para isso o cinema e a possibilidade de escrever diferentes futuros. Guardaram o cinema dentro de caixas e de cada vez que queria saber "e depois?" olhavam para elas e sabiam como ia ser. O workshop tem como objectivo a construção dum desses cinemas, caixas dos depois e o desenho de uma possível história sobre o futuro.



6-9 anos

Ser de Outro Mundo

Conceção e orientação: Nuno Bernardo

Duração da sessão: 60 mins / 7€

14 FEV - 14h30 / 21 FEV - 14h30

Sabendo que um filme em stop-motion não tem limites, vamos, com materiais diferentes construir bonecos diferentes. É preciso pensar, depois recortar, juntar e colar. Fazê-los moverem-se de forma diferente e contar uma história de seres de outro mundo!

5 - 12 anos – ATELIÊ

Espreitar o mundo dentro de uma caixa – O Mundo Novo

20 FEV / 11h00 / Duração 2 horas – Cinemateca Júnior

Conceção e orientação: Equipa da Cinemateca Júnior

Os antigos gostavam de espreitar por uma lente para uma caixa fechada, e ver lá dentro um “mundo novo”, onde o tempo passava rápido e ao dia se sucedia a noite, com as suas luzes coloridas. Com papéis de cores, lápis e canetas vamos dar vida a paisagens do passado, através de um truque ótico fascinante.

Marcação prévia até dia 16 de fevereiro:

cinemateca.junior@cinemateca.pt

História do Cinema

Dois sábados, duas sessões diferentes. Uma sessão no dia 13 de fevereiro, dedicada a Albert Lamorisse, com destaque para o filme O Balão Vermelho, pela sua qualidade poética e imagética infantil. Na Cinemateca Júnior o filme será projetado na sua versão original, e no Cinema São Jorge será musicado por Rita Redshoes. Uma oportunidade de assistir ao mesmo filme em dois contextos diferentes e constatar a importância do som na 7ª arte. No dia 20 de fevereiro, uma sessão totalmente dedicada a Georges Méliès, uma seleção da vasta filmografia daquele que é considerado o pai dos efeitos especiais no cinema.

Albert Lamorisse

+6 anos

13 FEV - 15h00 – Cinemateca Júnior
duração aprox. 70 min

Le Baloon Rouge

França / 1956 / 34', cor

Crin Blanc : Le Cheval Sauvage

França / 1953 / 38' / Preto e branco / Legendado



Sessão Especial Georges Méliès

20 FEV - 15h00 – Cinemateca Júnior

duração aprox. 60 min

Com acompanhamento ao piano por Filipe Raposo

Cendrillon

França, 1898 / 6 min / cor e p/b

Sorcier, Le Prince Et Le Bon Genie

França, 1900 / 2 min / p/b

Excelsior!

França, 1901 / 3 min / p/b

Danseuse Microscopique

França, 1902 / 2 min / p/b

Tambouring Fantastique

França, 1908 / 6 min / p/b

Voyage Dans La Lune

França, 1902 / 13 min / p/b

Le Voyage De Gulliver A Lilliput Et Chez Les Geants

França, 1902 / 4 min / pintado

Voyage Travers L'impossible

França, 1902 / 20 min / cor

A La Conquête Du Pôle

França, 1912 / 13 min / p/b





entrada livre

Ciclo do Instituto Cervantes

Várias sessões – Entrada livre

10 FEV e 24 FEV / 16h00 > 18h00

Local: Instituto Cervantes Lisboa

Por ocasião do segundo ano de colaboração entre o Festival Play de Lisboa e o Instituto Cervantes da capital lusa, o Instituto oferece ao Festival o programa educativo e de projeções do festival *Animayo Laboratorio de Animación* e um workshop de pixelização orientado pelo director do festival. As entradas são gratuitas.

Workshop de Pixelização

+14 anos

Pixelação é uma técnica de animação stop motion na qual actores vivos ou objectos reais são utilizados e captados frame a frame (como fotos), criando uma sequência de animação. O actor torna-se numa espécie de boneco vivo, sendo direccionado passo a passo, pose a pose. O workshop expõe os métodos de criação duma curta-metragem de animação, ensinando intensivamente os pormenores técnicos (roteiro, *storyboard*, filmagem, post-produção) numa perspetiva criativa.

Formador: Damián Perea (Director do Festival Animayo)

Língua: espanhol com ajuda em português e/ou inglês

Datas e horas: 10 FEV e 11 FEV / 16h00 > 18h00

Duração: 2 dias, 3 horas por dia

Publico a que se destina: A partir dos 14 anos interessados e curiosos sobre o mundo da animação para cinema.

Apoio à programação:



Instituto Cervantes Lisboa

Rua de Sta Marta, 43 F. 1169-119 Lisboa

Tel.: 213105020

<http://lisboa.cervantes.es>



+6 anos

Sessão especial “De niños españoles para el mundo – Curtametragens de desenho animado espanhol”

14 FEV - 17h00 – Cinema São Jorge / sala 2

Apresentação: Daniel Perea – director do Festival Animayo
Legendado em português.

Eventos no Instituto Cervantes

10 FEV - 18h30

Seleção de curtas-metragens

Animación con Ñ Infantil

Apresentação: Daniel Perea

15 FEV - 18h30

Masterclass formativa sobre el cinema de Animación e Linguagem Audiovisual

Apresentação: Daniel Perea

Nesta master class será apresentado o Festival Animayo em toda sua trajetória profissional, a historia dos filmes de animação, analisando os tipos de animação existentes.

O realizador e produtor Damián Perea falará da sua experiência criativa e o seu percurso pela industria como artista (apresentando os seus trabalhos mais pessoais) e como director do Festival Animayo, oferecendo alguns conselhos e alguns segredos para conseguir abrir caminho e ter êxito nesta industria.

18 FEV - 18h30

Seleção de curtas-metragens

De cortos escolares españoles para niños del mundo

24 FEV - 18h30

+16 anos

Seleção de curtas-metragens

Um Quixote do Mediterrâneo: crianças de Holon desenham Dom Quixote

Todos os filmes legendados em português.

Sessões para escolas Pré-escolar, 1º ciclo e 2º ciclo

15–19 FEV – Cinema São Jorge

Entre 15 e 19 de fevereiro, (durante a semana) o PLAY oferece uma seleção especial para o público escolar, organizado pelas seguintes faixas etárias: 3-5 anos, 6-9 e 10-13 anos.

Consideramos que o desenvolvimento das crianças, que são também alunos, passa pelo acesso aos filmes de hoje. O PLAY tem em especial atenção os tempos de concentração das crianças em diferentes níveis de desenvolvimento, os seus gostos e interesses tão específicos, bem como aquilo que educadores e professores querem desenvolver nos seus alunos. A organização programática do Festival tem em conta tudo isto, pois aliar o Cinema às Crianças é o objetivo primeiro do PLAY!

O festival PLAY faz-se a pensar nos educadores e professores, e, na população escolar, são parte fundamental do nosso público, assim, esperamos que estes se envolvam nesta festa e venham ao Cinema São Jorge!

Sessão 3-5 anos

Curtas-metragens / 40'

Sessão 6-9 anos

Curtas-metragens / 60'

Sessão 10-13

Longa-metragem / 90'

Preço: 1,00€ alunos

Professores ou acompanhantes: gratuito

Grupos +30 alunos: 1€ alunos

Sessão de 1–2 anos: gratuita com marcação prévia

Marcações: 933 139 786

10h –17h de segunda a sexta / escolas@playfest.pt



Uma Orquestra Especial

AGRADECIMENTOS:

Alexandre Gomes, Ana Rita Ramalho, Ana Teresa Ascensão, André Freitas, Andreia Martins, Beatriz Cabral, Daniela Boíno, Dennis Afonso, Equipa do Cinema São Jorge, Filipa Brito, Filipe Coutinho Cabral, Francisco Ramalho, Lia Oliveira, Gonzalo del Puerto, Guilherme Benjamim, Henrique Gomes, Joana Paz, João Dornellas, João Cabral, Laura Cabral, Leonor Cabral, Manuel Afonso, Manuel Andrade, Manuel Veiga, Maria Afonso, Mariana Afonso Neto, Mariana Pessoa, Marina Uva, Neva Cerantola, Paulo Fernandes, Paulo Gomes, Pedro Cardoso, Pedro Sabino, Rosa Maria Gomes

PARTILHEM A
EXPERIÊNCIA NO PLAY
#FestivalPLAY

PATROCINADOR PRINCIPAL



um projeto educativo



PATROCÍNIOS



PARCERIA ESTRATÉGICA



EGEAC

COPRODUÇÃO

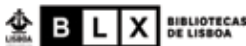


SÃO JORGE CINEMA

MEDIA PARTNERS



PARCEIROS



SECRETÁRIO DE ESTADO
DA CULTURA



APOIO À DIVULGAÇÃO



APOIO À PROGRAMAÇÃO



Embaixada de Portugal
Lisboa - Portugal

TRANSPORTE OFICIAL



Programa, horários e informações
sobre o festival em:

www.playfest.pt

 FestivalPLAY

 #FestivalPLAY